

# برنامه جبران خسارت: اطلاعاتی برای بزه‌دیدگان



BRITISH  
COLUMBIA

# اگر در تلاش هستید تا حکم جبران خسارت پرداخت نشده‌ای را وصول کنید، کمک موجود است.

## جبران خسارت چیست؟

اگر یک بزه‌دیده در نتیجه‌ی یک جرم دچار خسارت مالی بشود، آنگاه می‌تواند در قالب «جبران خسارت» از مجرم درخواست غرامت کند. قاضی به عنوان بخشی از رأی می‌تواند حکم جبران خسارت صادر کند که مجرم را ملزم به پرداخت خسارت به بزه‌دیده می‌کند و به بزه‌دیده این امکان را می‌دهد تا اگر مبلغ جبران خسارت پرداخت نشد از طریق یک دادگاه مدنی این حکم را به اجرا درآورد.

## برنامه جبران خسارت چیست؟

برنامه جبران خسارت اطلاعاتی درباره‌ی جبران خسارت ارائه می‌کند. شامل اینکه چگونه می‌توانید حکم پرداخت نشده‌ی خود را وصول نمایید. در صورت نیاز، برنامه جبران خسارت پرونده‌ای برای تسهیل پرداخت از مجرم به شما تشکیل می‌دهد.

## چه کسی می‌تواند برای برنامه جبران خسارت

### درخواست بدهد (یا به آن ارجاع داده شود)؟

- ✓ آیا پولی بابت یک حکم جبران خسارت طلبکار هستید که به طور کامل پرداخت نشده است؟
- ✓ آیا حکم جبران خسارت توسط یک دادگاه بزرگسالان واقع در استان بی‌سی صادر شده است؟

اگر پاسخ شما به این پرسش‌ها مثبت است، می‌توانید با استفاده از فرم موجود در پشت این بروشور که در پایگاه اینترنتی [www.gov.bc.ca/victimrestitution](http://www.gov.bc.ca/victimrestitution) نیز موجود می‌باشد برای برنامه جبران خسارت درخواست بدهید. اگر درباره‌ی پاسخ این پرسش‌ها مطمئن نیستید، لطفاً با برنامه‌ی جبران خسارت تماس بگیرید. توجه: در برخی موارد، ممکن است اجازه‌ی افسر آزادی مشروط برای باز کردن پرونده‌ی برنامه جبران خسارت نیاز باشد.

## برنامه جبران خسارت چه کار می‌کند؟

- ما تلاش می‌کنیم تا مجرم را در این برنامه شرکت دهیم و او را تشویق به پیروی به موقع از حکم جبران خسارت کنیم.
- ما پرداخت کامل یا بخشی از حکم جبران خسارت (شامل اقساط) را از جانب مجرم می‌پذیریم و از طرف او به شما پرداخت می‌کنیم.
- ما مبالغ را محاسبه می‌کنیم تا از پرداخت متناسب برای حکم جبران خسارت در قبال چندین بزه‌دیده مطمئن شویم.
- ما اطلاعات به‌روز در مورد پرداخت را در اختیار شما می‌گذاریم.

## مزایای کار با برنامه‌ی جبران خسارت چیست؟

- به عنوان بخشی از همکاری شما با برنامه جبران خسارت حضور شما در هیچ دادگاه مدنی یا کیفری نیاز نمی‌باشد.
- نیازی به تماس با مجرم نمی‌باشد.
- شرکت در این برنامه به شما کمک می‌کند تا غرامتی را که طلبکار هستید وصول کنید.

## پس از اعلام درخواست من چه اتفاقی می‌افتد؟

وقتی برای برنامه جبران خسارت درخواست کردید:

- گام 1:** ما درخواست شما را بررسی می‌کنیم تا مطمئن شویم که می‌توانیم جبران خسارت شما را تسهیل کنیم.
- گام 2:** ما با مجرم اعلام شده در حکم غرامت تماس می‌گیریم و از او می‌خواهیم تا با این برنامه همکاری کند.
- گام 3:** ما گزینه‌های پرداخت را با مجرم به بحث می‌گذاریم تا او را تشویق به انجام بهترین برنامه‌ای کنیم که از حکم هم پیروی می‌کند.
- گام 4:** پرداخت‌ها می‌تواند شروع شود.

**گام 5:** ما پول غرامت پرداختی را که از مجرم دریافت می‌کنیم به شما و سایر بزه‌دیدگان ذکر شده در حکم جبران خسارت انتقال می‌دهیم.

**گام 6:** ما «صورت‌حساب جبران خسارت» برای شما تهیه می‌کنیم تا بتوانید روند پیشرفت پرداخت را پیگیری نمایید.

ما ایمنی تمامی طرف‌های نام برده شده در حکم جبران خسارت را همواره در نظر می‌گیریم.

## اگر شما مجرم هستید و این متن را می‌خوانید:

ما شما را دعوت می‌کنیم تا فرم درخواست موجود در پشت این بروشور را تکمیل کنید یا برای کسب اطلاعات بیشتر با برنامه جبران خسارت تماس بگیرید.

**چه می‌شود اگر من نتوانم جبران خسارت حکم شده از طرف دادگاه را پرداخت کنم؟**

لطفاً بدون در نظر گرفتن اینکه می‌توانید پرداخت را به موقع انجام دهید یا خیر با ما تماس بگیرید. توصیه‌ی برنامه جبران خسارت این است که به شکلی منظم از حکم جبران خسارت دادگاه پیروی شود. ما می‌دانیم که مراجعان ما تعهدات مالی گوناگونی دارند؛ هنگام همکاری با شما، ما توانایی فردی شما را در نظر می‌گیریم تا اهداف پرداختی واقع‌گرایانه‌ای را برنامه‌ریزی کنیم (مثلاً مدت زمان لازم برای انجام پرداخت؛ مبلغ پرداختی برای هر قسط).

**اگر در زندان فدرال باشم چطور می‌شود؟**

در زمانی که شما در زندان فدرال هستید می‌توانید پرداخت‌ها را به برنامه جبران خسارت از حساب بانکی خود در سازمان زندانها انجام دهید. ما برای شروع این فرایند به شما کمک می‌کنیم.

## برنامه جبران خسارت چه کارهای دیگری می‌کند؟

- ارائه‌ی پشتیبانی و اطلاعات به بزه‌دیدگانی که احکام جبران خسارت تسویه نشده دارند؛
- پاسخگویی به پرسش‌های عمومی درباره‌ی احکام جبران خسارت؛
- ارجاع دادن به منابع متناسب؛ و
- ارائه‌ی اطلاعات کلی درباره‌ی وصول احکام جبران خسارت از طریق رسیدگی در دادگاه مدنی.

## چگونه می‌توانم با برنامه جبران خسارت تماس بگیرم؟

Restitution Program

Ministry of Public Safety and Solicitor General

PO Box 5550 Station Terminal

Vancouver BC V6B 1H1

تلفن لوئر مین‌لند: 604-660-4898

تماس رایگان: 1-844-660-4898

ایمیل: [Restitution@gov.bc.ca](mailto:Restitution@gov.bc.ca)

فکس: 604-660-5340

پایگاه اینترنتی: [www.gov.bc.ca/victimrestitution](http://www.gov.bc.ca/victimrestitution)

خسارت. لطفاً این فرم تقاضا را تکمیل و امضا نمایید و آن را به آدرس زیر ارسال کنید. / To apply to the Restitution Program, please complete and sign this application form and return it to the address below. به منظور اعلام درخواست برای برنامه جبران

رسیدگی می‌کند که به زبان انگلیسی نوشته شده باشند. لطفاً اطلاعات زیر را به زبان انگلیسی ارائه نمایید. / The Restitution Program processes applications in English only. Please provide the following information in English. برنامه‌ی جبران خسارت فقط به درخواستنامه‌هایی

## Restitution Program Application Form / فرم درخواست برنامه جبران خسارت

### اطلاعات درخواست‌کننده / Applicant Information

نام بزه‌دیده: \_\_\_\_\_ / Victim Name  
تاریخ تولد (روز-ماه-سال): \_\_\_\_\_ / Date of Birth (YY-MM-DD)

بزه‌دیدگان می‌توانند یک نماینده برای انجام امور برنامه جبران خسارت از جانب ایشان معرفی نمایند: / Assigning a Victim Designate—Victims have the option of assigning a designate to communicate with the Restitution Program on their behalf. تعیین نماینده بزه‌دیده -

\_\_\_\_\_ / I hereby authorize \_\_\_\_\_ / بدینوسیله من نماینده‌ی LAST / خود نام خانوادگی FIRST / نام

to act on my behalf for the purposes of involvement with the Restitution Program which includes personal information pertaining to me. / را تعیین می‌کنم تا از جانب من امور مربوط به برنامه جبران خسارت را که شامل اطلاعات شخصی من می‌شود انجام دهد.

### Contact Information for Victim (or Victim Designate)

نام نماینده بزه‌دیده (در صورت اطلاق): \_\_\_\_\_ / Name of Victim Designate (if applicable)

آدرس پستی (آپارتمان، خیابان، صندوق پستی): \_\_\_\_\_ / Mailing Address (Apt., Street, PO Box)

شهر، استان، کد پستی: \_\_\_\_\_ / City/Town, Province, Postal Code

تلفن منزل: \_\_\_\_\_ / Home phone  
 امکان گذاشتن پیام مبسوط؟ / Detailed msg ok?

تلفن همراه: \_\_\_\_\_ / Cell phone  
 امکان گذاشتن پیام مبسوط؟ / Detailed msg ok?

آدرس پست الکترونیک: \_\_\_\_\_ / Email Address  
 امکان گذاشتن پیام مبسوط؟ / Detailed msg ok?

### اطلاعات حکم جبران خسارت / Restitution Order Information

شماره(های) پرونده دادگاه: \_\_\_\_\_ / Court file number(s)  
محل دادگاه: \_\_\_\_\_ / Court Location

نام مجرم: \_\_\_\_\_ / Offender Name

رابطه با مجرم: \_\_\_\_\_ / Relationship to offender

### مددکار خدمات بزه‌دیدگان / Victim Service Worker

نام مددکار خدمات بزه‌دیدگان: \_\_\_\_\_ / Victim Service Worker Name  
نام برنامه: \_\_\_\_\_ / Program Name

شماره تلفن: \_\_\_\_\_ / Phone number  
آدرس پست الکترونیک: \_\_\_\_\_ / Email Address

Where possible, please include a copy of the Restitution Order when submitting this application. / در صورت امکان نسخه‌ای از حکم جبران خسارت را به

پیوست این درخواست ارسال نمایید.

By signing this form, I am applying to the Restitution Program for assistance in the facilitation of my restitution order and I confirm that I am the individual named on this form (or the parent/guardian/legal representative of the victim named on this form). Where applicable, I give permission to the Restitution Program to release information to the Victim Designate I have named above. / اینجانب با امضای این فرم، درخواست خود را برای برنامه جبران خسارت و دریافت کمک برای تسهیل حکم جبران خسارت خود اعلام می‌کنم و تأیید می‌نمایم که من همان فرد نامبرده در این فرم (یا پدر-مادر/ سرپرست/ نماینده قانونی بزه‌دیده که در این فرم نامبرده شده) می‌باشم. این اجازه را به برنامه جبران خسارت می‌دهم که در صورت نیاز اطلاعات را در اختیار نماینده بزه‌دیده بگذارد که در بالا نام برده شده است.

امضا: \_\_\_\_\_ تاریخ: \_\_\_\_\_

If you are an offender reading this, please complete the form as appropriate and provide the following information / اگر شما مجرم هستید و این اطلاعات را می‌خوانید، لطفاً فرم را به

شکل مناسب تکمیل کرده و اطلاعات ذیل را ارائه نمایید:

نام افسر آزادی مشروط/ ناظر حسن رفتار: \_\_\_\_\_ / Parole/Probation Officer Name  
شماره تماس افسر: \_\_\_\_\_ / PO Phone Number

آدرس ایمیل افسر (در صورت اطلاع): \_\_\_\_\_ / PO Email (if known)  
محل حبس (در صورت اطلاق): \_\_\_\_\_ / Custody Location (if applicable)

*The collection of your personal information as part of the Restitution Program is authorized under section 26(c) of the Freedom of Information and Protection of Privacy Act for the sole purposes of facilitating restitution payments. If you have any questions about the collection of your personal information please contact: Restitution Program Manager, PO Box 5550 Station Terminal, Vancouver, BC V6B 1H1.* / گردآوری اطلاعات شخصی شما به عنوان بخشی از برنامه جبران خسارت براساس بند 26(c) قانون آزادی اطلاعات و حفاظت از حریم شخصی و صرفاً به منظور تسهیل جبران خسارت می‌باشد. در صورتی که پرسشی درباره‌ی گردآوری اطلاعات شخصی خود دارید با این آدرس تماس بگیرید: مدیر برنامه جبران خسارت. PO Box 5550 Station Terminal, Vancouver, BC V6B 1H1

/ Please submit your completed application via mail, fax or email to

لطفاً فرم تکمیل شده درخواست خود را از طریق پست، فکس یا ایمیل به آدرس زیر ارسال کنید:

**Restitution Program**

**PO Box 5550 Station Terminal**

**Vancouver, BC, V6B 1H1**

**Restitution@gov.bc.ca : ایمیل / Email**

**604-660-5340 : فکس / Fax**